



CCSBT-EC/1010/18

## GOVERNANCE ARRANGEMENTS– ROLE OF CHAIR ガバナンス・アレンジメント – 議長の任務

### Purpose 目的

To consider appointing Chairs and Vice Chairs for a period of two years with the opportunity for reappointment for a further two year period.

追加的な2年の再指名の機会とともに、2年間の議長及び副議長の指名を検討する。

### Background 背景

At CCSBT 15 (2008), the Extended Commission agreed to consider appointing Chairs and Vice Chairs for a period of two years with the opportunity for reappointment for a further two year period after the end of the current rotation. CCSBT 16 considered this matter and decided to defer the decision until CCSBT 17. The Draft CCSBT Strategic Plan also identifies that this issue should be discussed in 2010 and notes that rotation of the meeting venue would continue even though the Chair remains the same.

CCSBT15 (2008年)において、拡大委員会は、現在のローテーション後、追加的な2年の再指名の機会とともに2年間の議長及び副議長の指名について検討することに合意した。CCSBT16でこの件について検討し、かかる決定をCCSBT17まで見送ることに合意した。またCCSBT戦略計画案は、この件が2010年に議論されるべきことを規定するとともに、仮に議長が継続的に指名されたとしても会合の開催地についてはローテーションを維持するよう指摘している。

Indonesia will be hosting the meetings in 2011 and would like to Chair them as well.

Therefore, if the Extended Commission agrees to a two year appointment for a Chair, the appointment would ideally commence in November 2011 (after CCSBT 18). A decision on the new arrangements at CCSBT 17 would allow intercessional consideration of possible candidates by Members during 2011 so that selection of the future Chair could be made at CCSBT 18.

インドネシアが2011年の会合のホストをすることになり、当該会合の議長を務めることも希望している。それゆえに、もし仮に拡大委員会が2年間の議長の指名について合意した場合、かかる指名は2011年11月(CCSBT18の後)から開始することが理想的であろう。CCSBT17における新たな取決めの決定によって、議長の選定がCCSBT18で可能となるよう、メンバーが2011年の休会期間中に可能性のある候補者の検討を行うことができるであろう。

A summary of the CCSBT's current rules and practises, the arrangements in other RFMOs and a brief list of advantages and disadvantages of two year appointments are provided below. CCSBTの現行の規則及び慣行、他のRFMOにおける取決め、並びに2年間の指名に関する長所及び短所の簡潔なリストは以下のとおり。

The CCSBT's current Rules of Procedure provide for:

現行の CCSBT の手続規則は次のとおり規定している :

- Annual rotation of meetings among Members<sup>1</sup>; and  
加盟国間での毎年の会合のローテーション<sup>1</sup> ;
- Selection of a Chair and Vice Chair for an annual meeting (by the delegates attending the previous meeting) who remain in office until the election of the Chair and Vice Chair for the subsequent meeting. The Chair and Vice Chair must come from different Members<sup>2</sup>.

各年次会合において、後任者が次の年次会合において選出されるまでの間在任する議長と副議長を（先行する会合の参加者によって）選出する。議長及び副議長は異なる加盟国から選出されなければならない<sup>2</sup>。

The current practises of the CCSBT are that:

CCSBT の現行の慣行は次のとおり :

- The Extended Commission combines the two above provisions selecting the Chair from the country in which the subsequent meeting will be held and the Vice Chair from the country of the next rotation;  
拡大委員会は、次に開催される国から議長を、その次のローテーションの国から副議長を選出して、上記の規定を同時に実施している ;
- An individual has not always been nominated at the time. Instead, the Extended Commission has frequently noted that the Chair and the Vice Chair will come from nominated Members. As a result the CCSBT has frequently not had a Chair or Vice Chair for extended periods of time; and  
その際、必ずしも個人として指名されたというわけではない。その代わりに、拡大委員会は、議長と副議長は指名されるメンバーの出身であることについて、頻繁に留意してきた。その結果、CCSBT では議長及び副議長が任期を延長することは滅多にない。
- Fluency in English has been an issue in the nomination process for the Chair and Vice Chair. In the past, English fluency has played a significant part in Members' decisions on the individual to be nominated leading to last minute nominations prior to annual meetings.  
英語の流ちょうさは、議長及び副議長の指名プロセスにおける課題であった。過去においては、年次会合前の駆け込みで指名される個人についてメンバーが判断をする際には、英語の流暢さが重要な役割を果たしてきた。

These practises effectively imply that the Chair and Vice Chair's main functions are to Chair the annual meetings, leaving it to the Executive Secretary to manage the Extended Commission's business between annual meetings.

これらの慣行は、議長と副議長の主たる職務は年次会合の議長であって各年次会合間の拡大委員会の業務の管理は事務局長に任せていることを、事実上暗示しているものである。

The arrangement in other RFMOs are:

他の RFMO での取り決めは次のとおり :

---

<sup>1</sup> 規則 2 第 2 項 (b)

<sup>2</sup> 規則 4 第 1 項

- **CCAMLR:** The Chair is elected for two years on an alphabetical rotation principle. There have been some attempts to change this to a non-rotational merit selection, but such a change may have limited prospect of occurring before there has been a full rotation.

CCAMLR：議長は、原則としてアルファベット順のローテーションで2年間選出される。これをローテーションとしない実力本意による選出に変更しようと試みたことがあるが、そのよう変更は、フルのローテーションが終了する前には実施されないかもしれない。

- **IATTC:** Up to 2005 the Chair was appointed at the meeting and stayed in the role up to the next meeting. After 2005, IATTC agreed to change its rules of procedure to allow the appointment of the Chair for a two year period with the intention of strengthening the Chair's role. However, this was not formalised and there have been a series of one year appointments since the decision in 2005. The Antigua Convention, which comes into force after 27 August 2010, specifies that Members will elect the Chair from the Parties to the Convention and that the Chair will be elected for a period of one year and will remain in office until a successor is elected. While the election is for one year, it does not preclude the option of consecutive re-election.

IATTC：年次会合において議長は2005年まで指名され、次の会合まではその任務を継続する。2005年以降に、IATTCは、議長の任務を強化するために、2年間議長を指名できるよう手続規則を改正することについて合意した。しかしながら、これは正式化されず、2005年の決定以降も一連の1年間の指名が継続している。2010年8月27日以降から施行されるアンティグア条約は、メンバーは条約の加盟国から議長を選出し、1年間選出され、後任が選出されるまで在籍することを規定している。選出は1年間であるが、引き続き再任されるオプションを排除していない。

- **ICCAT:** The Chair is elected for two years with the option of a second two year term. In practice, ICCAT has not had elections. Instead, the selection of the Chair is negotiated informally between delegations and once there is agreement, the final proposal is discussed at the Head Delegates meeting and adopted by a consensus at the plenary.

ICCAT：議長は、追加の2年間のオプションとともに2年間選出される。実際には、ICCATは選挙を行っていない。その代わりに、議長の選出は、代表団間で非公式に交渉され、一旦合意されれば、最終的な提案は、代表者会合で議論され、プレナリーにおいてコンセンサスで採択される。

- **IOTC:** The Chair is elected every second year and cannot be appointed for a third year.

IOTC：議長は2年ごとに選出され、3年目は選出することはできない。

- **WCPFC:** The Chair is elected for a period of two years from among the Contracting Parties and is eligible for re-election.

WCPFC：議長は締約国から2年間選出され、再任も可能である。

The common feature of the above RFMO arrangements (including IATTC's decision, not practice) is that they all provide for the chair to be appointed for two years largely for reasons of continuity and strengthening of the role. However, the effectiveness of the arrangement has still relied on the commitment of the nominated individual and the commitment from the nominating member.

上記のRFMOの取り決めの共通の特徴（実施されていないIATTCの決定を含め）は、継続性及び議長の任務の強化を主たる理由として、議長が2年間指名されることを規定していることである。しかしながら、この取決めの有効性は、依然として指名された個人のコミットメント及び指名をするメンバーのコミットメントに依存している。

## Advantages and Disadvantages

### 長所及び短所

Advantages of appointing Chairs for two years and giving them more responsibility for CCSBT activities include:

議長を2年間指名すること及び議長に CCSBT の活動に対するさらなる責任を付与することの長所は、次のとおり：

- The role of the Chair would be strengthened and an increased level of commitment to the position would result;  
議長の任務は強化され、その職務へのコミットメントのレベルは増加する；
- It would enable more CCSBT business to be conducted between annual meetings;  
年次会合間により多くの CCSBT の業務を実施することが可能となる；
- The greater continuity should increase the efficiency of the annual meetings themselves; and  
任期の継続をさらに長くすることにより、年次会合をより効率化させる；
- Chairs are more likely to be selected for expertise related to the functions of the CCSBT.  
議長は、CCSBT の職務に関する専門的知識によって選択される可能性が高くなる。

- Disadvantages include:

短所は次のとおり：

- The inclusiveness of the current rotational arrangement would be lost;  
包括的な現行のローテーションの取り決めはなくなる；
- It requires a lengthy two year (or more) commitment from the individual who is to be nominated (and their employer);  
指名される個人（及びその雇用者）に対して2年間（又はそれ以上）のコミットメントを求めることになる；
- “Political” considerations might be introduced into the selection process; and  
選出のプロセスに「政治的な」考慮が導入される可能性がある；
- Some Members might be disadvantaged in nominating individuals.  
個人を指名することに関して、いくつかのメンバーが不利になる可能性がある。
- The budget for the Extended Commission may need to include funds for travel and accommodation of the Chair. It is assumed that cost of the Chair’s time at CCSBT meetings would be covered by the Chair’s home State/Fishing Entity.  
かかる議長の渡航費及び宿泊費のための資金を拡大委員会の予算に含めておく必要があるかもしれない。CCSBT 会合において議長を務めている期間の経費については、当該議長を選出している国/漁業主体が負担するものと見込まれる。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書